

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

568^a sesión

Jueves, 7 de junio de 2007, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta la sesión a las 10.05 horas.*

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Distinguidos representantes, declaro abierta la 568^a reunión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana seguiremos el examen del tema 4 del programa, *Intercambio general de opiniones*, y si tenemos tiempo suficiente iniciaremos el examen del tema 5, *Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos*, y el tema 6, *Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III*.

Al final de nuestra reunión matutina escucharemos dos presentaciones técnicas. La primera se dará en el marco del tema 4 por el Sr. Kaku, representante de Japón sobre la contribución del proyecto Centinela Asia para el sistema de apoyo a la gestión de catástrofes en la región de Asia y el Pacífico.

La segunda ponencia se dará en el marco del tema 6, la dará el Sr. Sarker de la Asociación para la Semana Mundial del Espacio sobre la celebración de dicha semana en Bangladesh del 2003 al 2006. Pido a las delegaciones que se propongan formular presentaciones técnicas que las presenten en los lugares indicados en la sala de conferencias un día antes para que se tenga el tiempo de preparar los ordenadores de la conferencia.

Solicitud de participación de países que no son miembros de la Comisión

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: He recibido dos solicitudes de participación de Estados y organizaciones no miembros de la Comisión. Primero

del Gobierno de la República de Yemen y la segunda solicitud una ONG, el Centro de Derechos Humanos y Abogacía pro Paz, que desearían asistir a este período de sesiones de la Comisión en calidad de observadores. Propongo que de conformidad con la costumbre establecida, invitemos a los representantes de este Estado y esta ONG a participar en este período de sesiones y hacer uso de la palabra ante la Comisión si corresponde y si les doy la palabra. Por supuesto esta decisión se tomará sin perjuicio a otras solicitudes de esta índole y no entrañaría ninguna posición asumida por parte de la Comisión en lo tocante a la condición de los que intervengan. Se acostumbra a autorizar por cortesía a estas delegaciones a intervenir. ¿Hay alguna objeción? No ha objeciones.

Así queda decidido.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: El primer orador en mi lista es la distinguida representante de Indonesia.

Sra. E. S. ADININGSIH (Indonesia) [interpretación del inglés]: Señor Presidente, en nombre de la delegación de la República de Indonesia permítame ante todo manifestar el placer de mi delegación al verlo presidir el 50º período de sesiones de la COPUOS. Estamos convencidos que con sus conocimientos y tino dirigirán nuestras deliberaciones a una conclusión exitosa. Mi delegación también manifiesta su gratitud a la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre y agradece la amplia documentación que se ha elaborado para facilitar la labor de esta Comisión.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Como se ha dicho en muchas oportunidades, mi delegación está firmemente convencida que con arreglo a los principios y los tratados sobre el espacio, el espacio ultraterrestre debiera utilizarse únicamente para fines de paz y para bien de toda la humanidad. En este contexto el tema del programa sobre los medios y arbitrios de mantener el espacio ultraterrestre reservado a usos pacíficos debiera tenerse en cuenta seriamente. Con arreglo a la resolución 61/111 de la Asamblea General de fecha 14 de diciembre del 2006, sobre todo en su párrafo 36, es una cuestión prioritaria en este período de sesiones. De esta manera vemos que sería provechoso que la COPUOS examine la posibilidad de establecer un mecanismo práctico para coordinar y armonizar su trabajo con el de otros órganos conexos como la Primera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Conferencia de Desarme.

Además, debemos seguir alentando el que se propicie la cooperación internacional en el espacio prestando especial atención a la participación de países en desarrollo a fin de realzar la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Mi delegación desea reiterar su opinión en el sentido de que el Programa de las Naciones Unidas para la Aplicación de la Tecnología Espacial a través de sus seminarios, cursos de capacitación y reuniones, ha tenido mucha utilidad para prestarle asistencia a los países en desarrollo a fin de que desarrollen y utilicen la tecnología espacial para sus intereses nacionales. Por lo tanto esperamos que el programa siga mejorando en años venideros.

Señor Presidente, mi delegación toma nota del informe del 44º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. En lo tocante al tema del programa de la Subcomisión, "Examen y posible revisión de los principios relativos a la utilización de las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre", a mi delegación le complace saber que en el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos el Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear alcanzó un consenso en el sentido de elaborar y publicar un marco de seguridad para las aplicaciones de estas fuentes en el espacio ultraterrestre al amparo de un nuevo plan de trabajo multianual 2007-2010. Opinamos que no hace falta enmendar los Principios relativos a las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

Con respecto al apoyo a la gestión de desastres a través de sistemas basados en el espacio, Indonesia acoge con agrado la creación de la Plataforma de las Naciones Unidas de información obtenida desde el espacio para la gestión de desastres y la respuesta de emergencia (SPIDER). Este programa realzaría en gran medida la capacidad de la comunidad internacional en el sentido de brindar apoyo a los países afectados frente a un desastre. En nombre de mi delegación deseo

asegurarle nuestro apoyo constante a este Programa y sus actividades.

Con motivo del Año Heliofísico Internacional 2007, se están realizando diversas actividades relacionadas con dicho Año Heliofísico Internacional en Indonesia bajo la coordinación del Instituto Nacional de Aeronáutica y Espacio (LAPAN). Presentamos un informe más detallado sobre estas actividades durante los períodos de sesiones de la Subcomisión en este año.

También hemos tomado nota del informe del 46º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos que se concentra primordialmente en el tema del programa "Práctica de los Estados y realizaciones internacionales en el registro de objetos espaciales". Mi delegación se complace al observar que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos convino en que el informe del Grupo de Trabajo que figura en el anexo 3, junto con los seis primeros párrafos preambulares que a su vez figuran en el párrafo 18 del documento A/AC.105/C2/L.266 constituyen la base para un proyecto de resolución a presentársele a la Asamblea General y a ser convenido en el 50º período de sesiones de la Comisión. Mi delegación piensa que esas conclusiones brindaron un incentivo importante para realzar la adhesión a la Convención sobre registro y para establecer prácticas comunes para los Estados y organizaciones internacionales, prácticas que cumplir en el registro de objetos espaciales.

En el marco de la cooperación internacional, como ya lo afirmáramos en el último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, nos complace informarle que el LAPAN en cooperación con la Universidad Técnica de Berlín construyó el primer microsatélite indonesio, el LAPAN TUBSAT. El satélite fue lanzado desde Sriharikota (India) el 10 de enero del 2007 por el Vehículo de Lanzamiento Satelitario Polar (PSLV-C7) como una carga útil auxiliar. Llevó a bordo un sistema de transmisión de datos de banda ES, una cámara video de alta resolución, una cámara video de banda ancha y un depósito de textos y transmisión de mensajes. El LAPAN y el DLR de Alemania han realizado estudios conjuntos sobre sistemas de microsatélites. Entre tanto con el Gobierno de la Federación de Rusia, el Gobierno Indonesio firmó el 1º de diciembre del 2006 un acuerdo de cooperación en el campo de la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

En junio del 2007 Indonesia, en cooperación con China, organizará un simposio internacional sobre el uso de satélites electromagnéticos para alerta temprana y vigilancia en caso de terremotos. Indonesia también sigue contribuyendo activamente al fortalecimiento de la cooperación internacional entre otras cosas siendo anfitrión de la 13ª reunión del Foro del Organismo Espacial para Asia y el Pacífico y la 2ª competición internacional de cohetes propulsados por agua, en diciembre de 2006 así como un seminario de educación

sobre el espacio entre la UNESCO, LAPAN Y APRSAF en diciembre de 2006. Indonesia también ha participado activamente en las actividades del proyecto Centinela Asia y APSCO. Se ha contribuido con algunos productos para la red y esperamos realizar innovaciones y mejoras en estos productos para toda la región.

En esta oportunidad quisiéramos volver a manifestar nuestro compromiso en el sentido de ser anfitriones de un seminario internacional en el 2008, en cooperación con la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre (OOSA) en lo atinente a aplicaciones espaciales para la gestión de las aguas y la vigilancia del medioambiente. Esperamos entregarle más detalles e invitaciones en un futuro próximo.

Para concluir señor Presidente, le aseguro la más plena cooperación de mi delegación con miras a celebrar un período de sesiones exitoso y provechoso. Gracias señor Presidente.

EL PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Doy las gracias a la distinguida representante de Indonesia por su presentación sobre estos temas y la información que nos brindara sobre las actividades en curso en su país. Veo con mucho agrado que Indonesia sigue siendo un país sumamente activo como lo muestra el lanzamiento de su microsatélite en el lanzador PSLV de nuestros amigos de la India a fines del 2006. Muchas gracias por su intervención. Cedo la palabra en este momento a la Delegación de Italia.

Sr. M. BRANCIFORTE (Italia) *[interpretación del inglés]*: Señor Presidente, permítame en primer lugar manifestar nuestro agrado al verlo a usted nuevamente dirigir esta Comisión en el período extraordinario de sesiones dedicado al quincuagésimo aniversario de la era espacial y al cuadragésimo aniversario de la entrada en vigor del Tratado sobre el espacio ultraterrestre. Al propio tiempo le quiero agradecer a usted en su calidad de Presidente de esta Comisión su excelente labor en los dos años de actividad en los que se han logrado resultados importantes y progresos de fondo.

Permítaseme agradecer al Director de la OOSA, el Sr. Camacho, su trabajo al final de su mandato. Todos hemos valorado su capacidad, sensibilidad y carácter profesional en la dirección de la Oficina. Estamos convencidos que su experiencia será valiosísima y útil para su país y para todos los países latinoamericanos.

Antes de pasar a los temas del programa quisiera hablarles sobre el agrado que siento al presentarles eventos espaciales italianos importantes. En las últimas semanas seguramente conocerán el lanzamiento exitoso del satélite AGILE por un vehículo de lanzamiento indio en abril pasado. AGILE es un detector estelar para el estudio del universo para la adquisición de Rayos X y gamma. Es el único instrumento que

complementa a otros y participa en misiones espaciales pertinentes como Pamela swift y pronto AMS.

En la primera etapa de ensayos de la instrumentación, el AGILE ha captado su primer fotón gamma. En este momento está reuniendo miles de fotones y según se prevé descargando los datos en la estación de Malindi en Kenya.

El segundo evento que representa un motivo de extraordinaria satisfacción para Italia y la Agencia Espacial Italiana es el lanzamiento del satélite COSMO-Skymed que se realizará hoy en la base Vandenberg en California. Deseo recordarles que la constelación de satélites de observación de la Tierra COSMO-Skymed es un sistema doble de cuatro naves espaciales. Cada uno de los cuatro satélites está munido de un radar de apertura sintética, un instrumento que trabaja en banda-X. El programa representa una contribución italiana al sistema de gestión de desastres, sobre todo en la vigilancia, control y gestión de riesgos de desastres naturales como incendios de bosques, inundaciones, deslizamientos de tierra y derrames de petróleo. El COSMO-Skymed es parte de un sistema *siasge* que está aplicando programas de satélites argentinos como el SAOCOM y se concentra en los riesgos y la gestión de desastres.

Volviendo al 50° período de sesiones de la Comisión, mi primer comentario es el de gratitud a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos que se concentró en las actividades de exploración espacial. Italia participa en estudios de exploración espacial y otras actividades del programa ExoMars, un programa europeo. Nuestra agencia también participa en la aplicación del marco estratégico de exploración mundial con otros 16 organismos espaciales. Nuestra agencia, en colaboración con la ESA, ha sido sede del seminario de exploración sostenible del espacio a través de la cooperación internacional en mayo y junio en Toscana (Italia). Debíamos considerar la manera de aplicar las recomendaciones de la UNISPACE III en virtud de la decisión de la Asamblea General para alcanzar resultados importantes.

La delegación italiana aprueba la decisión de establecer un nexo más estrecho entre la Comisión de Desarrollo Sostenible y la OOSA a fin de promover los beneficios de la ciencia y tecnología espaciales en pro del desarrollo sostenible.

Con respecto al tema 7 del programa, Italia se suma al agradecimiento manifestado a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos que observó que la primera reunión del Comité Internacional sobre GNSS y GSS se concentró en el examen y debate sobre cuestiones relativas al GNSS y sus aplicaciones, sobre todo eficacia y seguridad del transporte, investigación, socorro, geodesia, gestión de las tierras y desarrollo sostenible. Destacaré los esfuerzos provechosos del Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales para redactar las directrices pertinentes a aprobarse

definitivamente en el 44º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Italia acoge con agrado el plan de trabajo plurianual del Grupo de Trabajo sobre el uso de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre en el mismo 44º período de sesiones. Italia ha respondido afirmativamente al pedido del Grupo de Trabajo en el sentido de participar en el grupo de trabajo conjunto en asociación con el OIEA a fin de elaborar y publicar un marco de seguridad para aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

En lo tocante a las cuestiones en el marco del programa SPIDER, y dentro de ello la gestión de desastres basada en el espacio, Italia confirma su interés de apoyo al Programa ofreciendo servicios y capacidades disponibles en el Centro Espacial Asia y en la base de lanzamiento italiana Luigi Broglio en Malindi (Kenya).

Deseo presentarle información científica general en la que participa Italia y que interesa a la comunidad científica internacional. La Agencia Espacial Italiana se complace al anunciar la publicación del primer anuncio de oportunidades para la demostración de las capacidades COSMO-Skymed y la explotación para fines de aplicación científica y civil. Esto se encuentra en la página de Internet de la Agencia Espacial Italiana (ASI).

El segundo seminario internacional de exploración de Marte y sus análogos terrestres se celebrará en Trento del 19 al 23 de junio para investigar la superficie, geología y geofísica de Marte, sus emplazamientos terrestres y análogos terrestres. Una excursión a las Dolomitas se dispondrá para conocer los depósitos de evaporación y fluviales de las zonas costeras triásicas. La novena Conferencia Internacional de exploración y utilización de la Luna será cocelebrada por la ASI y la ESA en octubre de 2007 en Sorrento. También figuran los datos en la página de internet.

En cuanto al tema 8, el Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, la delegación italiana acoge con agrado los resultados y hablaremos sobre esto la semana que viene. Un agrado especial es para nosotros el que la Asamblea acordara que la Comisión siguiera examinando los temas 10 y 11, “El espacio y la sociedad” y “El espacio y el agua” en este período de sesiones.

Por último, la delegación italiana desea brindar apoyo a la candidatura de Suiza en calidad de nuevo miembro de la COPUOS. Además, nos complace informarle que la Agencia Espacial Italiana tiene un nuevo Presidente, el Prof. Giovanni Frabrizio Bignami que fue nombrado por el Gobierno italiano a este cargo el 13 de abril de 2007.

EL PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Doy las gracias al representante de Italia por su intervención. Lo felicitamos por el buen funcionamiento del satélite AGILE lanzado el 23 de abril, así como nuestros mejores deseos para el primer lanzamiento del satélite COSMO-Skymed que se prevé para hoy mismo. Aprovecho para saludarlo a usted personalmente profesor, a quien conozco bien, pero ahora lo felicito por haber presidido la Agencia Italiana. Gracias por su intervención tan interesante.

Cedo la palabra al representante de Viet Nam.

Sr. P. HUYEN (Viet Nam) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, en nombre de la delegación del Viet Nam quiero comunicarles algunas actividades que hemos realizado desde el último período de sesiones en el ámbito de las tecnologías espaciales.

En los pasados años nuestro gobierno ha prestado cada vez más atención a las tecnologías espaciales en términos de desarrollo y aplicación. Tal como otros países del continente, en los últimos años Viet Nam ha sido víctima de numerosas catástrofes naturales. Junto con los países de ASEAN y otros miembros de la COPUOS hemos alcanzado una fructífera cooperación en este sector y para ello hemos recibido importantísimos apoyos, por eso quiero aprovechar esta oportunidad de encontrarme aquí en esta reunión para agradecer a los miembros de la COPUOS por su amable cooperación.

Quizá sepan que el 3 de abril de este año se creó nuestro Instituto de Tecnología Espacial, a partir de ese momento dio inicio a sus actividades. Su plan de acción consiste a grandes rasgos en lo siguiente: va a iniciarse la fase operativa de una estación receptora de satélites en tierra para finales de 2007. Se va a lanzar en 2008 el primer satélite de comunicaciones y se está preparando de manera activa el lanzamiento de un microsátélite para el año 2010.

No se nos escapa que la cooperación internacional desempeña siempre un importantísimo papel en el uso de las tecnologías espaciales en el caso de nuestro país, y por eso agradecemos tanto que se fomenten los intercambios de experiencias, tanto para la redacción de actos normativos en materia de derecho espacial como para la aplicación de la tecnología espacial en beneficio del desarrollo sostenible del país.

Se celebrará un seminario que lleva por título “El uso de las tecnologías espaciales para la gestión en silvicultura y la protección medioambiental”. Va a ser organizado conjuntamente por Viet Nam y la COPUOS y se celebrará en noviembre del 2007 en Hanoi, capital de Viet Nam. Esperamos poder contar con su presencia en ese seminario y que en cooperación con la OOSA el Programa de aplicaciones de la tecnología espacial durante su estancia en Viet Nam sea realmente de su agrado. Gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Pham por su presentación de las actividades del Viet Nam. Felicitamos también a su país por haber podido crear el Instituto de Tecnología Espacial recientemente en el mes de abril y, por supuesto, los acompañaremos para el inicio de la fase operativa de la estación terrestre de recepción de radares y para el microsatélite del año 2008.

Tiene la palabra el Sr. Marius Ioan Piso de Rumania.

Sr. M. I. PISO (Rumania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en nombre de la delegación de Rumania, permítame manifestar nuestra satisfacción por verlo presidir una vez más las labores de esta Comisión y esperamos que las actividades estratégicas de la COPUOS y la tarea de examinarlas se puedan llevar a buen puerto bajo su sabia presidencia.

Queremos también hacer extensiva nuestra felicitación al Sr. Sergio Camacho por haber logrado guiar con tanto éxito la COPUOS durante esta época de cambios. Queremos agradecerle el apoyo que nos ha brindado sin cesar y le deseamos también todo lo mejor.

Rumania sigue adelante con su desarrollo espacial a escala nacional y conjuntamente con la comunidad internacional de tecnologías espaciales. En esta reunión aniversario de la COPUOS querría recordar que Rumania ha ejercido la vicepresidencia de esta Comisión durante casi 40 años, desde sus inicios, y en calidad de vicepresidente ha contribuido a algunos de sus principales logros y ha aprovechado su participación en la Comisión para desarrollar sus propias aplicaciones en términos de exploración espacial.

Esta ocasión única que nos ofrece el período de sesiones de la Comisión me permite recordar el desarrollo de algunas actividades desde el último período de sesiones. Algunos importantes países han puesto en marcha nuevas estrategias y políticas espaciales y me gustaría mencionar también que en la preparación y la adopción de la política europea del espacio, a cargo del Consejo de la Unión Europea hace un par de semanas, se da a entender que la esfera de la exploración espacial cada vez va cobrando más importancia para la sociedad. Hemos de tener en cuenta esos argumentos cuando preparemos los futuros programas de trabajo y cuando asentemos las bases para definir el papel de la Comisión.

Señor Presidente, Rumania sigue apoyando el desarrollo espacial a escala nacional junto con la Unión Europea en el ámbito de la ESA y participamos en las actividades comunes de investigación y desarrollo de la Unión Europea, mientras que a la vez mantenemos y desarrollamos nuestro propio programa nacional espacial. Además, somos conscientes del papel que

tienen las actividades espaciales como uno de los principales motores para los desarrollos científicos y tecnológicos.

Nuestro país es uno de los países que adoptó una importante decisión política, consistió en multiplicar prácticamente por tres los gastos públicos de investigación y desarrollo entre los años 2007 y 2010 y la parte proporcional de las actividades espaciales se ha aumentado del 3 al casi 8 por ciento del presupuesto. El programa espacial rumano se lleva a cabo entre distintas organizaciones de investigación, organizaciones industriales y académicas. También quiero mencionar la contribución a distintos programas internacionales como los programas Planck y Cluster de la ESA y los programas GNSS de la NASA. También otras aplicaciones como por ejemplo el sistema de información catastral, la telemedicina y los sistemas de navegación.

Quiero recordar que el Parlamento rumano ha creado una subcomisión de actividades espaciales a finales del año pasado. Me gustaría recordar asimismo que Rumania está dedicando recursos a la creación de una misión de nanosatélite y prestando apoyo a la fase de prueba de los vehículos lanzadera.

Este mismo mes vamos a inaugurar el segundo Plan nacional de investigación y desarrollo y nuestro gobierno ha adoptado ya el Plan Espacial que se enmarca dentro de este programa de actividades espaciales. En primer lugar se trata de armonizar los objetivos nacionales y la coparticipación en las misiones de la Agencia Espacial Europea; en segundo lugar se trata de crear los recursos y la infraestructura nacional europea de manera que puedan alcanzar los estándares que se conocen a escala europea; y en tercer lugar de la inversión en algunos términos de competencias básicas.

También me gustaría pasar brevemente revista a nuestras posturas sobre algunos de los temas del programa. En cuanto al tema 5, por ejemplo, *Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos*, consideramos que se trata de un imperativo. Cada vez más nos convencemos de que la ciencia y la tecnología han de utilizarse para mejorar la seguridad humana. La tecnología espacial ya ha demostrado que puede contribuir a mitigar los efectos de las catástrofes naturales a escala mundial y por eso consideramos necesario mejorar esos mecanismos aumentando la eficacia de los instrumentos y herramientas espaciales que permiten prever y estar más preparados para luchar contra las consecuencias adversas de las catástrofes naturales. A la vez, uno de los problemas más graves a los que nos enfrentamos en la actualidad nos lleva a pensar que hemos de utilizar las actividades internacionales para armonizar el desarrollo económico, luchar contra el calentamiento global, prevenir el uso de las tecnologías avanzadas por parte de los terroristas y también evitar que se produzcan pandemias de enfermedades infecciosas. Todo esto

necesita contar, como uno de sus pilares básicos, con la contribución de las actividades espaciales.

Las actividades espaciales crean un importante valor añadido en el ámbito de la seguridad por lo que respecta también a las capacidades operativas y las comunicaciones seguras, el posicionamiento gracias a las tecnologías espaciales, etc. Teniendo en cuenta esa importancia que tiene la gestión de catástrofes y los aspectos de seguridad de las tecnologías espaciales, me gustaría recordar que resulta necesario que la Comisión vaya desempeñando cada vez más un papel más destacado junto con sus Subcomisiones, y ello exige que haya una adecuada definición para que la Comisión esté en capacidad de enfrentarse a los nuevos retos.

En cuanto al tema 6 del programa, consideramos que hemos de centrar nuestros esfuerzos para contribuir a un seguimiento eficaz de las recomendaciones de UNISPACE III. Rumania está también dispuesta a contribuir con proyectos específicos que habrá que definir como seguimiento a la labor de los Equipos de acción. Quiero recordar que Rumania coorganizó el VI Seminario de creación de capacidades de la COSPAR y la universidad de verano que se está celebrando entre los días 5 y 14 de junio de 2007.

En cuanto a los temas del programa que se refieren al espacio y la sociedad, estamos de acuerdo con crear planes de acción específicos para que el espacio ultraterrestre ocupe un importante lugar en la educación y para fomentar la mejor comprensión de estos conceptos espaciales y sus aplicaciones dentro de la sociedad y el entorno empresarial. Creemos que para la reducción de riesgos las tecnologías espaciales están llamadas a desempeñar un importante papel que supondrá también la mejora de la calidad de vida en la Tierra. También tenemos que crear ciertas sinergias entre las organizaciones internacionales y las agencias nacionales que llevan a cabo proyectos para la gestión de desastres y tiene que suponer también un mejor acceso a la información y los datos, por eso estamos apoyando las actividades encaminadas a desarrollar el plan de SPIDER.

También estamos de acuerdo con el desarrollo del tema *El espacio y el agua* y apoyamos las iniciativas organizadas por las Naciones Unidas y los Estados miembros en este sentido. Por lo que respecta al refuerzo de la cooperación internacional en el uso de los datos geoespaciales captados en el espacio a efectos de desarrollo sostenible, consideramos que son elementos fundamentales y componentes básicos de esta nueva era de la información.

Los recientes avances que se han logrado en la generalización de la información geoespacial mediante el GNSS, el SatCom y la observación terrestre por satélite, nos hacen ver la importancia que tiene que los que planifican la sociedad de la información sean conscientes de todas estas herramientas.

Gracias por haberme permitido abordar todos estos temas del programa y gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Piso por haber explicado con tanto detalle las actividades de Rumania en el ámbito espacial. Rumania efectivamente tiene una larga tradición en términos de interés y de aplicación de las tecnologías espaciales y ahora que forma parte como miembro de pleno derecho de la Unión Europea, aparte del acuerdo que acaba de firmar con la ESA, no le faltarán ocasiones de participar plenamente en las actividades espaciales en el ámbito europeo.

A continuación voy a dar la palabra al representante de la República Árabe Siria, el Sr. Osama Ammar.

Sr. O. AMMAR (República Árabe Siria) [*interpretación del árabe*]: Muchas gracias, señor Presidente. En el nombre de nuestra delegación quiero manifestar nuestra profunda satisfacción por verlo a usted presidir este importante período de sesiones de nuestra Comisión, esperando que podamos lograr importantes avances. Quiero transmitir también al Sr. Sergio Camacho nuestra profunda gratitud por los excelentes esfuerzos que ha desplegado en los últimos años. Le deseamos también el mayor de los éxitos y mucha felicidad.

Queremos felicitarlo a usted y a todos los miembros de la Comisión por este quincuagésimo aniversario marcado por importantes logros e importantes avances en el uso de las tecnologías espaciales y del espacio ultraterrestre para fines pacíficos. En este quincuagésimo aniversario y el cuadragésimo aniversario de los tratados del espacio ultraterrestre, manifestamos nuestro deseo de seguir cooperando con todos los países aquí presentes para lograr que todas estas actividades sean todo un éxito y para utilizar de la mejor manera posible las ciencias y tecnologías espaciales de manera que beneficien a toda la humanidad.

La Autoridad Siria de Teleobservación ha seguido utilizando los datos espaciales para fines pacíficos, que incluyen aplicaciones agrícolas, geológicas, de gestión de recursos hídricos y para el seguimiento de los fenómenos meteorológicos que se usan en la planificación, el ordenamiento urbano y en la planificación de la agricultura. Todos los datos que hemos venido utilizando se usan también en los centros de enseñanza superior de Siria, son objeto de estudios en seminarios, talleres, en la organización de cursillos de formación continua y conjuntamente con la OOSA y con la Agencia Espacial Europea hemos celebrado tres seminarios en los años 2001, 2003 y 2006. Como aplicación de los resultados del último seminario celebrado en Damasco entre el 24 y 27 de abril del año pasado sobre la utilización de la teleobservación para el seguimiento y la gestión de incendios forestales y también el programa de seguimiento de fenómenos

sísmicos, al amparo del programa homónimo de las Naciones Unidas, hemos aplicado todos los datos obtenidos de la teleobservación para gestionar ese tipo de catástrofes en nuestro país. Hemos creado un equipo nacional encargado de hacer un seguimiento de los incendios forestales y queremos que esos dos equipos puedan seguir adelante realizando su labor con todo éxito.

Hemos asistido a las conferencias internacionales pertinentes y hemos aceptado sus recomendaciones. Hemos intentado intercambiar información para poder usar y aprovechar al máximo las tecnologías espaciales y las técnicas de teledetección. Para poder utilizar mejor los datos procedentes de las tecnologías espaciales, sobre todo en las tecnologías que permitan mejorar el desarrollo, reforzamos la necesidad de poder utilizar esos datos, sobre todo los datos que ya se encuentran en archivo, de forma continuada y de forma gratuita o si no mediante el pago de una cuota simbólica.

En cuanto a la mejora de la cooperación y el uso pacífico de las tecnologías espaciales, francamente constituye una necesidad urgente en toda una serie de ámbitos, científicos y socioeconómicos y queremos lograr que sirvan para mejorar el desarrollo sostenible y por eso recordamos la necesidad de que el espacio ultraterrestre se siga utilizando sólo para fines pacíficos y no permitir que se aparte de esos objetivos como lo supondría la militarización del espacio o una carrera armamentística en el espacio porque no se ajusta a los propósitos y fines de nuestra Comisión.

Y para terminar, muchísimas gracias a usted y al Sr. Sergio Camacho Lara, también al Sr. Hedman, a la Sra. Alice Lee y al Sr. David Stevens y a todos los demás miembros de la OOSA. Gracias a todos ustedes por sus incesantes esfuerzos encaminados a que las técnicas espaciales se usen siempre a favor de un mejor desarrollo. Gracias por su atención.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Sr. Ammar por su amable intervención en nombre de la República Árabe Siria. Nos recuerda la gran importancia que conceden ustedes a las técnicas de teledetección en su organización nacional.

A continuación voy a dar la palabra al representante de los Estados Unidos de América, el Sr. Kenneth Hodgkins.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación estadounidense queremos felicitar de corazón a usted y a los miembros de la Mesa en este último año de su presidencia de la COPUOS. Esperamos que este período de sesiones se vea coronado por el éxito. Queremos manifestar también nuestra más profunda gratitud a la OOSA y a su personal por su excelente y destacada labor en el último año y por los preparativos realizados para la

celebración de las reuniones que se van a desarrollar en los próximos días.

También nos sumamos a quienes han felicitado a Sergio Camacho por sus destacadísimos logros como Director de la OOSA y antes como Experto de la Sección de aplicaciones espaciales. Le deseamos lo mejor para su futuro profesional, ha sido un gran placer el poder trabajar con él como miembro de la Secretaría y ojalá el año que viene pueda sumarse a nuestras labores en otra calidad.

Desde el último período de sesiones hemos asistido a toda una serie de aspectos positivos en la promoción de la cooperación internacional. Este año marcamos el primer medio siglo de servicio de la COPUOS. Este 50º período de sesiones marca un importante hito porque la Comisión durante todo este tiempo ha servido de catalizador para promover la cooperación en el ámbito de las actividades espaciales, fomentando la cooperación entre las naciones que cuentan con actividades espaciales y las que no lo tienen para que se puedan beneficiar de los beneficios resultantes.

En este año también celebramos el cuadragésimo aniversario de la entrada en vigor de los tratados sobre el espacio que creaban el principio de la libertad de exploración y del uso del espacio ultraterrestre por parte de todos los Estados, creando un marco jurídico que fomentaba la cooperación internacional entre los Estados para poder beneficiarse en la medida de lo posible de las actividades espaciales. Mediante su Subcomisión de Asuntos Jurídicos la COPUOS creó cinco tratados que luego se pudieron adoptar y en ese sentido la Comisión ha creado una nueva rama del derecho internacional público. Además la Comisión ha creado varias normas no vinculantes que han facilitado el uso seguro y pacífico del espacio ultraterrestre.

Me gustaría comentar brevemente las recientes actividades celebradas en los Estados Unidos que tienen alguna importancia para nuestro programa espacial. En agosto de 2006 el Presidente Bush autorizó la nueva política espacial de los Estados Unidos que crea una superestructura de política por la que se han de regir las actividades espaciales de los Estados Unidos. Han pasado casi 10 años desde que se actualizó por última vez la política estadounidense. Desde entonces ha habido toda una serie de actividades que han modificado las actividades y los retos a los que se enfrenta Estados Unidos. Los avances tecnológicos no cabe duda que han aumentado los usos de las tecnologías espaciales en todo el mundo, es necesario por eso tener una nueva tecnología que refleje el hecho de que estas actividades desempeñan cada vez un papel más importante en el ámbito de la seguridad nacional. En el sitio web www.ostp.gov, encontramos un resumen de esa nueva estructura.

En el año 2006, en los 25 años del transbordador espacial, hay tres misiones que se han dirigido a la Estación Espacial Internacional. La misión de julio de

2006 fue el segundo vuelo realizado a la Estación Espacial desde el accidente que se había producido un año antes. Se ha demostrado que en caso de ser necesario el transbordador espacial podría servir de plataforma para reparaciones de emergencia, cuenta con un nuevo miembro se ha aumentado a tres la tripulación por primera vez desde mayo de 2003. Hubo otros vuelos como el vuelo 196 y el vuelo 195 y las tripulaciones pudieron encajar un importante elemento de la Estación para lograr aumentar una cuarta parte de los equipos de generación de electricidad en la Estación. En la última mitad de 2007 las actividades y las capacidades se verán aumentadas de manera importante.

Además también ha avanzado la visión de los Estados Unidos para la exploración espacial. En agosto de 2006 se hizo la selección de los contratos para el vehículo de exploración espacial Orión que va a ser operativo de aquí al 2014. Además se celebraron distintas conferencias espaciales que han permitido seguir mejorando la comprensión de las tecnologías espaciales, el fomento de la cooperación internacional y el intercambio de actividades sobre la estrategia internacional que incluirá también la participación comercial e internacional para las actividades lunares, la robótica y las operaciones lunares y también la exploración humana más allá de las órbitas bajas.

En octubre pasado la NASA anunció los planes para cinco misiones tripuladas al telescopio espacial Hubble que permitirán mejorar las capacidades del observatorio hasta el año 2013. A pesar de que ha perdido su cámara más importante, el telescopio Hubble ha seguido transmitiendo datos muy útiles del espacio. Los vehículos de exploración de Marte han pasado ya sus tres años en Marte y han seguido adelante con sus importantes exploraciones. Las nuevas observaciones del vehículo orbital Mars Odyssey han permitido transmitir datos sobre el casquete polar de Marte. El vehículo orbital de reconocimiento de Marte también está ofreciendo nuevos datos sobre la superficie.

En cuanto a las misiones planetarias se han realizado ya viajes de más de 2,8 millones de millas y han transmitido datos sobre las partículas de Marte. La sonda Cassini ha descubierto dos nuevos anillos de Saturno, dos nuevos satélites y ha fotografiado una tormenta huracanada cerca del polo sur de ese planeta. La misión encaminada hacia Plutón llegará a ese planeta en 2015, ha pasado ya la órbita de Júpiter. Como contribución a nuestro sistema GES, el año pasado se ha podido colocar un satélite encima de América del Sur y va a ofrecer una mejor cobertura meteorológica. Ha alcanzado, en diciembre de 2006, su órbita y el reposicionamiento del satélite demuestra a las claras los esfuerzos internacionales necesarios para alcanzar los beneficios integrados previstos por el grupo GEO sobre tecnologías espaciales.

También se han lanzado nuevos instrumentos para la explotación de satélites meteorológicos, el Eumetsat en octubre de 2006. Este lanzamiento marca el inicio de las operaciones conjuntas polares que constituyen una colaboración con Eumetsat, me refiero a los satélites meteorológicos y a sus respectivos segmentos terrestres. Ello permitirá mejorar las previsiones meteorológicas y los servicios de seguimiento meteorológicos mundiales, la mitigación de desastres a escala mundial y también permitirá realizar observaciones meteorológicas desde la órbita polar que hemos venido realizando ya desde el año 1960.

El servicio meteorológico del Departamento de Interior de los Estados Unidos sigue adelante con su operación de la serie de satélites Landsat que ofrece datos científicos a los responsables políticos durante toda esta historia de exploración de 35 años. Está colaborando también con la NASA para el desarrollo de la misión de continuidad de datos de Landsat.

La NASA es el organismo principal del desarrollo del satélite, mientras el USGS se responsabilizará por el segmento terrestre y operaciones postlanzamiento. Además, a través del grupo de trabajo de imágenes futuras de la Tierra de los Estados Unidos, la USGS y los organismos apoyan la meta del Gobierno de los Estados Unidos de hacer una transición al programa Landsat y una serie de misiones planificadas independientemente a un programa operativo a largo plazo para apoyar la supervisión científica de la superficie terrestre.

Agradecemos a la COPUOS el haber dado lugar a resultados importantes sobre una serie de temas. Prevemos que habrá un interesante intercambio de opiniones sobre los beneficios derivados de la exploración del espacio y sobre el fortalecimiento del papel de la COPUOS en el fomento de la cooperación internacional para asegurar que el espacio ultraterrestre se mantenga dedicado a fines pacíficos.

Nos complace observar que la Comisión una vez más este año tratará el tema *El espacio y la sociedad* con un énfasis especial en la educación, oportunidad ésta excelente para que las delegaciones compartan información sobre esfuerzos nacionales e internacionales para demostrarle al público en general cómo enriquecen las actividades espaciales su vida cotidiana.

Señor Presidente, uno de los logros principales del último año ha sido el acuerdo alcanzado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre directrices para la mitigación de los desechos espaciales. Este hecho positivo ha sido afectado negativamente por la destrucción intencional de un satélite del Gobierno de China, el 11 de enero de este año. Los Estados Unidos están preocupados por el riesgo creciente de vuelos espaciales tripulados y la infraestructura espacial a raíz de esta medida, un riesgo que comparten todas las naciones con actividades

espaciales. Si bien Estados Unidos ha manifestado su preocupación sobre este hecho al Gobierno de China, pensamos que es procedente comentar el acontecimiento del 11 de enero en este foro debido al interés de larga data de la Comisión en la mitigación de desechos espaciales.

Los Estados Unidos confirmaron que a través de sus sensores de rastreo espacial el evento del 11 de enero ha creado más de 1.800 trozos de desechos espaciales grandes, la mayoría de los cuales seguirá en órbita durante más de 100 años. Más de 30.000 trozos de desechos más pequeños pero igualmente peligrosos también se crearon. Tomamos nota de la contradicción entre los esfuerzos de China dentro de la COPUOS y dentro de la IADC en lo tocante a la mitigación de desechos espaciales y las medidas tomadas el 11 de enero. El evitar la creación intencional de desechos espaciales que dura mucho tiempo es una de las directrices que hemos incluido en una serie de normas que se aprobarán en este período de sesiones. La creación de estos desechos a través de un acto que se hubiera podido evitar hace más importante aún el que concluyamos nuestro trabajo al respecto. Estas directrices no impedirán la creación intencional de desechos espaciales pero sí servirán para presentar una serie clara, sin ambigüedades, de medidas de mitigación que puedan aplicarse por todas las naciones con actividades en el espacio y dejarán en claro que la creación intencional de desechos de larga duración no redundará en el mejor interés de la comunidad mundial. Muchas gracias por esta oportunidad.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al representante de los Estados Unidos por su intervención. Se prevé un lanzamiento del transbordador espacial mañana, salvo si se ha cambiado la fecha. Le podemos dirigir a los Estados Unidos nuestros mejores deseos para una misión de pleno éxito.

Ahora voy a cederle la palabra al Sr. Ahmad Talebzadeh, de la República Islámica del Irán.

Sr. A. TALEBZADEH (República Islámica del Irán) [*interpretación del árabe*]: En nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Señoras y señores, distinguidas delegaciones, es un gusto enorme para mí asistir a esta reunión augusta de la COPUOS. Aprovecho esta oportunidad para felicitar al Presidente y a los Vicepresidentes Primero y Segundo de la Comisión, los Sres. Brachet, Both y Tiendrébéogo. Valoro el trabajo tan arduo de la Mesa de la COPUOS y de usted mismo, señor Presidente. Su rica experiencia seguramente permitirá que se logre éxito en este 50° período de sesiones. En nombre de mi delegación vaya mi plena gratitud y agrado al Director de la OOSA, el Sr. Sergio Camacho Lara y a sus colaboradores tan capaces. Agradecemos sus esfuerzos amplios y continuos. Lo felicito por su ardua labor durante más de dos decenios en la OOSA y el haber asumido la Dirección de la Oficina en los últimos cinco años.

Señor Presidente, me complace sumarme a las demás delegaciones para celebrar este 50° período de sesiones de la COPUOS. Como la señal del interés de las naciones de utilizar y explorar el espacio con fines de paz. Empero estar convencido de que este patrimonio de la humanidad pertenece a toda la humanidad y a todas las generaciones debiera ser explorado y explotado en pro de la paz y el bienestar de toda la humanidad. Mi delegación apoya plenamente los esfuerzos de exploración de la Luna y de otros planetas del sistema solar para bien de la humanidad y de las generaciones futuras.

Estimamos que el espacio ultraterrestre debiera mantenerse libre de armas y carrera militar y en una situación de plena paz. Estamos firmemente convencidos que el espacio es patrimonio de la humanidad y debiera permanecer al amparo de toda amenaza contra la humanidad y el medio ambiente. A raíz de ello estamos muy preocupados pese a los esfuerzos realizados en la COPUOS y los países miembros y algunos miembros internacionales para el establecimiento de una reglamentación para el uso cuidadoso de fuentes de energía nuclear en el espacio así como otras actividades que podrían poner en peligro a la humanidad y la vida de nuestro planeta.

Una cuestión importante como la degradación de los recursos naturales, los desastres naturales, las enfermedades, el analfabetismo, las privaciones así como los desastres tecnológicos siguen siendo todas éstas las grandes amenazas contra la humanidad. Hace falta tomar medidas eficaces a niveles mundial, regional y local para hacer frente a estas amenazas. Estamos convencidos que el compromiso internacional y mundial y la colaboración en este sentido hace muchísima falta para nuestra contribución eficaz. Nuestra asociación a la COPUOS servirá para lograr este compromiso y la colaboración en el uso de la ciencia y la tecnología espaciales con resultados que mucho prometen.

Mi delegación se complace al anunciar su contribución eficaz al programa SPIDER de la Comisión y está dispuesta a establecer la Oficina regional de coordinación y comunicación y también a participar en los seminarios y talleres regionales en la medida de lo necesario. Cabe mencionar asimismo que en el ámbito regional estamos a favor de los esfuerzos por crear un órgano propicio en Irán que se llamará Centro de información sobre la gestión en caso de desastres.

En lo tocante a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, como siempre hasta ahora, apoyamos plenamente la aplicación de las recomendaciones y estamos dispuestos a aprovechar toda la capacidad y potencial que se den en este sentido. Seguimos apoyando el trabajo de los Equipos de acción creados por los miembros de la COPUOS

con el fin de aplicar las recomendaciones de la UNISPACE III. Una amplia participación y copresidencia en los Equipos de acción sobre la elaboración de una estrategia mundial en materia de vigilancia de medio ambiente es una parte de la contribución de la República Islámica del Irán en este sentido. Esto además se plasma en la contribución y participación en las actividades del Grupo de Trabajo sobre gestión de desastres, especialmente en el programa DMISCO que ahora es un programa activo al amparo del proyecto SPIDER.

En materia de fomento de capacidad y conciencia pública, hay un caudal de esfuerzos que se realiza en casi todos los sectores de la Agencia Espacial Iraní. Este organismo contribuye ampliamente en el fomento de las aplicaciones de la ciencia y tecnología espaciales en el público, sobre todo entre la joven generación. El fomento de la capacidad en el ámbito público así como en el especializado recibe seguimiento a través del organismo de la agencia, brinda apoyo positivo al centro académico en la celebración de cursos, seminarios y talleres universitarios. La Semana Mundial del Espacio es una oportunidad cuya celebración ha generado amplio apoyo y una coordinación a través de la Agencia Espacial Iraní.

En cuanto a la cooperación mutua con la OOSA, cabe mencionar que en los días 22 y 23 de noviembre de 2005, la Dra. Alice Lee, Jefe de Programa de Aplicaciones Espaciales de la OOSA visitó Irán para negociar los medios y arbitrios de una cooperación entre la OOSA e Irán sobre la telesalud utilizando tecnologías espaciales. Durante su visita se celebró un seminario de un día sobre la telesalud en la sede de la Agencia Espacial Iraní y con el apoyo del Ministerio de Higiene y Educación Médica, junto con la participación de representantes de la OOSA. También hubo otros participantes como profesores, estudiantes y expertos que trabajan en los campos pertinentes, ellos también asistieron al seminario. En una reunión con los encargados de cuestiones de salud en Irán, en la Academia de Ciencias Médicas la representante de la OOSA también negoció los medios y arbitrios para establecer un sistema de telesalud en Irán.

En cuanto al tema 11 del programa, *El espacio y la sociedad*, estamos convencidos que la idea de esta expresión consiste en que se pueda utilizar de manera más amplia y no solamente para cuestiones de educación. Estimamos que este asunto pudiera remitírsele a un grupo de tareas para su examen. Irán desea participar en este grupo de tareas para poder definir otros subtítulos amparo de *El espacio y la sociedad*.

Señor Presidente, estimamos que los recursos de agua potable son de gran importancia para la humanidad y para la gestión y control eficaces beneficiándose de la tecnología espacial, algo vital en este sentido y que tiene resultados que mucho prometen. En la República Islámica del Irán se han

llevado a cabo algunos proyectos importantes sobre la gestión de recursos hídricos valiéndonos de la tecnología espacial. Estamos dispuestos a compartir nuestra experiencia en este sentido con organismos y órganos interesados en el mundo y ello a fin de fomentar la cooperación internacional.

Por considerar la función del derecho espacial como un requisito previo para las actividades y cooperación internacionales, prestamos mucha atención a las actividades sobre todo los resultados del trabajo de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Estamos dispuestos a seguir participando en este asunto tan importante.

La Agencia Espacial Iraní ha establecido un comité para crear un eje para este tema. Se espera que el comité desempeñe un papel fundamental en fomentar una atención al tema en Irán. Últimamente le hemos comunicado a la OOSA la posibilidad de celebrar un seminario sobre derecho espacial en el 2007 y hemos enviado nuestra solicitud al respecto, esperamos que mediante el apoyo de la OOSA se pueda organizar este seminario cuanto antes.

Por último, pero no por ello menos importante, y esto en cuanto a la labor y la eficacia de esta propia Comisión, mi delegación estima que ya es hora de volver a diseñar la estructura y fortalecer la autoridad de la COPUOS para ocuparse de los 50 años del progreso en la ciencia y tecnología en el espacio ultraterrestre y la repercusión de este progreso en la calidad de vida y el destino de la humanidad.

La OACI es un modelo de una organización con autoridades pertinentes. Como hemos anunciado, la República Islámica de Irán es uno de los fundadores de la Comisión y está dispuesto a participar en un grupo de estudios en este sentido.

Deseo concluir mis comentarios reiterando la esperanza que tenga éxito el poder demostrar que el espacio es un bien de la humanidad con el gran potencial de poder beneficiar a los seres humanos, independientemente de su capacidad técnica. No hay ningún motivo para que no sea así si utilizamos el espacio ultraterrestre con fines de paz. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco al representante de Irán por su intervención. Veo que Irán se interesa muchísimo en cuestiones de derecho espacial. La Oficina seguramente le prestará todo tipo de asistencia en este sentido.

Le cederé la palabra ahora al representante de Pakistán.

Sr. A. H. SIRAJ (Pakistán) [*interpretación del inglés*]: Gracias señor Presidente. Es un privilegio para mí el formular una declaración en nombre de la delegación de Pakistán en este 50º período de sesiones de la COPUOS. Mi delegación desea sumarse a otros Estados miembros que le precedieron y que lo felicitaron por presidir la Comisión en su calidad de

Presidente actual. Valoramos los esfuerzos que hasta ahora hizo la Comisión y sus dos Subcomisión en la solución de los distintos problemas y cuestiones que se relacionan con la ciencia y la tecnología espaciales así como sus aplicaciones para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

Aprovecho esta oportunidad para felicitar sinceramente al Sr. Camacho por la excelente labor realizada en su calidad de Director de la OOSA. Su contribución a la COPUOS así como su contribución al fomento de la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos será algo que recordaremos siempre. Le deseamos al Sr. Camacho un futuro lleno de éxito y satisfacciones.

Señor Presidente, como lo mencionaran varias delegaciones, en el año 2007 hace ya medio siglo que se iniciaron los esfuerzos humanos en el espacio a través del lanzamiento del Sputnik. La velocidad de las actividades posteriores en lo tocante al espacio, una velocidad que nos deja asombradísimos, cómo las aplicaciones espaciales se han venido desarrollando, la presencia ubicua de las aplicaciones espaciales en nuestra vida cotidiana, los miembros cuyo número crece en un club espacial exclusivo donde hay menos naciones desarrolladas, no solamente es un testimonio de los esfuerzos científicos espaciales y de tecnólogos especialistas, sino también de la COPUOS. El Tratado del espacio, cuyo cuadragésimo aniversario celebramos y los 50 años de esfuerzos de la COPUOS han garantizado que el espacio ultraterrestre sea el patrimonio común de toda la humanidad, que se fomenta su uso para el bienestar y prosperidad de toda la humanidad. Esto debe llevar a la prosperidad de todos, sobre todo si no se militariza, ello debe alegrarnos. Debemos hacer todo lo posible por disuadir a toda nación que desee utilizar el espacio para fines que no sean pacíficos para que no lo haga. También hace falta resolver cuestiones de larga data acerca de la delimitación del espacio ultraterrestre y el uso justo y equitativo de la órbita geoestacionaria por todas las naciones.

Mi país se ubica en una zona vulnerable a peligros naturales como terremotos, tsunamis, inundaciones, sequía y desertificación. Por ende acogemos con agrado toda iniciativa que ayude a evitar y a mitigar los peligros naturales. Felicitamos a la COPUOS por el establecimiento de la Plataforma SPIDER. Encomiamos tanto a China como a Alemania por su contribución a SPIDER al ofrecer oficinas regionales en Beijing y Bonn respectivamente.

En calidad de nación en desarrollo que lucha por desarrollar la tecnología espacial, nos alarma el volumen creciente de desechos espaciales. Apoyamos todo esfuerzo que ayude a sofrenar esta amenaza. Felicitamos a la COPUOS por haber tomado nota y haber reconocido este asunto y agradecemos la contribución del Grupo de Trabajo de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre desechos

espaciales, agradecemos su valiosa labor en la elaboración de las directrices.

Pakistán trata de fomentar la cooperación en la tecnología y aplicaciones espaciales a niveles internacional y regional. A nivel regional Pakistán es uno de los miembros fundadores de la Organización para la cooperación multilateral para Asia y el Pacífico y es uno de los primeros países que ratificara su calidad de miembro de la Organización. En abril pasado China y Pakistán firmaron un acuerdo amplio sobre cooperación en tecnología espacial y sus aplicaciones. Esto manifiesta el deseo de una colaboración y el desarrollo de un satélite de comunicaciones que reemplazará un satélite arrendado por Pakistán para el 2010.

Las aplicaciones espaciales están aceptándose cada vez más en Pakistán y han entrado en una fase operativa. Los sistemas basados en el espacio contribuyen a soluciones innovadoras en materia agrícola, recursos hídricos, aplicaciones GNSS, educación y telesalud.

Pakistán se ha beneficiado mucho de programas internacionales y regionales para el fomento de capacitación en aplicaciones espaciales y espera poder cooperar con otros países en la ciencia y tecnología espaciales. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Siraj, le agradezco su intervención en nombre de Pakistán. Veo que su organización sigue muy activa en el campo. Tuve el gusto de conocerla muy bien en un momento dado y me felicito al ver que continúa con sus actividades en cooperación con otros países a nivel internacional, sobre todo en el marco de la región Asia y el Pacífico.

Cederé ahora la palabra al Sr. Raimundo González de Chile.

Sr. R. GONZÁLEZ (Chile): Muchas gracias, señor Presidente. Como estamos en el marco del intercambio general de opiniones, hay varios puntos que tengo pendiente y que me gustaría tratar con usted. Voy a partir por su última afirmación, diciendo que usted tuvo el gusto de estar invitado por Pakistán, y la verdad de las cosas es un gusto que compartimos aun cuando no he tenido el privilegio de estar por ahí, tenemos muy buenas relaciones con ellos y estoy seguro de que va a ser también parte de las tareas de nuestro próximo Presidente, el buscar, como lo hemos conversado en el marco del GRULAC, un apoyo, una relación con todos los países del mundo para ir consolidando lo que usted mismo ha hecho.

Yo recuerdo haberlo visto también en Quito, aunque no ha dicho que tuvo el gusto, recuerdo que en su momento expresó el gusto de estar en Quito junto con nosotros, y se lo agradecemos. Realmente es un camino en el cual debemos perseverar. No es que

pretenda darle consejos a mi amigo Ciro Arévalo, pero simplemente creo que está dentro de la política de la presidencia el tener un apoyo transversal con todos los países y en ese sentido quería partir de su última frase.

Tal como usted nos ha señalado un camino desde un punto de vista conceptual con el documento que nos va a dejar para seguir reflexionando sobre él que constituye una buena base de conocimiento y desde el punto de vista procesal es importante estar presente en distintos continentes, países o regiones. Esto no lo he conversado personalmente con el próximo Presidente, el Embajador Arévalo, pero evidentemente estoy convencido que él concuerda plenamente con lo que se ha venido conversando al interés del GRULAC y también con otros países importantes que hacen de la cooperación internacional uno de sus motores centrales en esta Comisión.

Sobre ese particular me quisiera referir también a la completa presentación que hizo el distinguido delegado de los Estados Unidos. Me quiero detener en dos temas fundamentalmente, uno que tuve el privilegio de asistir a una reunión en la Embajada de Brasil en Washington respecto del reposicionamiento de un satélite del CEOS que ahora alcanza a países como el mío, lo cual tiene efectos muy concretos en alguna de las nueve áreas de desarrollo societal, como está establecido en la propia constitución. Ahí hay un organismo importante que debemos seguir aprovechando y creo que el apoyo que el Gobierno de los Estados Unidos le está brindando y le ha brindado junto con otros actores a este importante organismo internacional también es un elemento a destacar.

Él mencionó con razón la preocupación que tiene con el tema de la mitigación de los desechos espaciales. Aquí tenemos una diferencia de matiz. Aun cuando no es tan de matiz, yo creo que no podemos pasar directamente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con las líneas de acción sobre la mitigación de desechos espaciales. Creo que aquí nos estamos saltando una etapa, y una etapa que es fundamental para los países en desarrollo que es la de crear un marco jurídico adecuado que refleje lo que se ha debatido y lo que se ha acordado en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Evidentemente que si quedamos simplemente en un código de conducta que por su propia naturaleza va a ser voluntario de cumplir y como su nombre lo indica son líneas de acción u orientaciones de mitigación de desechos espaciales, obviamente los países en desarrollo vamos a estar en una situación de particular desventaja, de ahí que vamos a seguir insistiendo en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para que este tema tenga un reconocimiento legislativo.

Aquí nos encontramos ante una situación que es compleja, ya sea que tal vez aquellos que están realizando estudios en el marco europeo como el Centro Europeo de Derecho del Espacio que ha estado en contacto informal con América Latina, y no tan

informal porque ellos participaron en la Quinta Conferencia Espacial de las Américas, nos podrían ayudar a suministrarnos algunos conceptos fundamentales sobre cómo abordar por un lado el tema de los desechos espaciales y por otro el cómo encarar de una manera omnicomprendensiva el derecho internacional del espacio que ha quedado claramente rezagado y fuera de toda actualización en relación al avance tecnológico. Tal vez podría ser y esperamos con inquietud la declaración que naturalmente irá a hacer el Director del Centro para conocer algo más de esta materia que la discutimos en su momento.

En tercer lugar, simplemente para recordar que el día de ayer pedimos que se repartiera a las delegaciones, en este caso quisiera pedirle ayuda a la delegación de Austria, teniendo en cuenta que ellos fueron unos de los padres fundadores de esta Comisión y gracias a su interés la Oficina de Asuntos del Espacio se trasladó de Nueva York a Viena, un interés que ha sido refrendado por los hechos, que nos ayuden y colaboren a suministrarnos los elementos fundamentales donde se contiene el mandato de esta Comisión. No podemos seguir escuchando discursos, quizás habitualmente cuando un tema no le gusta a una delegación, se dice que esto no está dentro del mandato de esta Comisión, y queda como en una especie de nebulosa porque nadie sabe en teoría cuál es el mandato aun cuando todos lo intuimos. Yo insisto en que tenemos que tener de parte de la Secretaría o tal vez de la delegación de Austria, ellos jugaron un rol fundamental en esto, tienen una importante delegación participando en esta materia. Tal vez Bélgica nos podría ayudar también porque ellos tuvieron una activa participación en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, u otros países, en conjunto con la Secretaría que no ha de ser muy difícil saber cuál es el mandato de la Comisión. Pido explícitamente que este mandato se distribuya. Aquí hay una petición formal de una delegación para que el mandato se distribuya o usted nos diga cuál es el documento que dio origen a esta Comisión que en su momento tenía creo que 17 miembros, no estoy muy seguro de eso.

Por último, una cuestión aparentemente trivial pero que para nosotros es importante, que hemos dejado en el fondo de la sala una serie de folletos relacionados con la FIDAE en que por razones de impresión no se alcanzó a incluir la conferencia espacial internacional que vamos a hacer con el apoyo de la Oficina de Asuntos del Espacio de Naciones Unidas sobre "Tecnología espacial y cambio climático". No obstante yo creo que da una idea bastante clara del involucramiento importante del Gobierno de Chile sobre esta materia. De hecho ahí aparece una foto de nuestra Presidenta, del Ministro de Defensa y algunas otras personalidades que van a estar ahí presentes. Nos gustaría que este tema pudiera ser mayormente explicado salvo que usted decida lo contrario, señor Presidente, pero creo que cabe más dentro del punto 13, *Otros asuntos*, si nos queda un poco de tiempo, simplemente para explicar brevemente en qué consiste

esta conferencia. No obstante que esta conferencia, y a pesar de que ayer fue mencionado por el distinguido delegado de Colombia, pero en general no fue mencionado. Esta conferencia sirvió de base de al menos dos Conferencias Espaciales de las Américas, si no fueron tres, la de Cartagena de Indias (Colombia) en el 2002 y la de Quito (Ecuador) en el 2006.

Por otra parte también en el marco de esta conferencia, que es un hecho que tampoco fue a nuestro juicio debidamente explicitado en el día de ayer, el grupo de expertos, que por lo demás fueron los que dieron nacimiento a estas conferencias. En la primera, la que tuvo lugar en Costa Rica, jugaron un rol fundamental. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. González por su intervención. Creo que hemos tomado buena nota de su petición de que se aclare el mandato de la Comisión y de sus dos Subcomisiones. Vamos a ver juntamente con la Secretaría cómo dar curso a su petición.

Creo que con esto terminamos las intervenciones de los Estados miembros al menos por la mañana. Lo que vamos a hacer ahora es escuchar tres intervenciones a cargo de organizaciones no gubernamentales que tienen estatuto de observadores. Doy la palabra a la Sra. Agnieszka Lukaszczyk, que representa al Consejo Asesor de la Generación Espacial.

Sra. A. LUKASZCZYK (Observadora del Consejo Asesor de la Generación Espacial (SGAC)) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Presidente. Nos complace verlo a usted presidir una vez más este período de sesiones, esperamos poder contribuir con usted.

El SGAC representa a los jóvenes profesionales del espacio en las Naciones Unidas ante los organismos espaciales y ante los Estados Parte. Hemos contado con la posibilidad de aportar la perspectiva de la generación espacial, los estudiantes y los jóvenes profesionales del espacio de todo el mundo al proceso que permita crear una visión para los próximos 50 años de la exploración espacial.

Ese documento recoge la respuesta de los estudiantes y los jóvenes profesionales ordenada por el SGAC, es el producto de consultas en la comunidad europea del SGAC mediante toda una serie de reuniones, debates en línea y una encuesta realizada por Internet que en conjunto ha supuesto la participación de 150 jóvenes. Se basa también en el activismo espacial de Europa en términos de formulación de políticas que empezó con el proyecto Visión Espacial.

Hay toda una serie de temas que nos parecen muy importantes:

1) Que se preste atención a la exploración de la Luna. Hubo una respuesta muy positiva a favor de que

se explorase la Luna, que se puede utilizar como banco de pruebas para la exploración de otros cuerpos celestes del sistema solar. También la creación de una economía lunar que permita que la exploración sea realmente rentable. En la mayoría de las respuestas se tomaba nota de que casi todos los recursos de la Luna se tienen que utilizar para ofrecer suministros sostenibles y beneficiar la situación de los exploradores lunares.

2) Hay que utilizar esa exploración de la Luna y la presencia en una órbita próxima a la Tierra para ofrecer nuevas tecnologías que permitan fomentar la exploración de los cuerpos celestes. Cuando se les preguntaba qué tecnologías habían de recibir la mayor prioridad, la respuesta era “aquellos sistemas que funcionasen mejor para la exploración de Marte”. También se hablaba de ayudarnos a entender mejor el sistema tripartito de cuerpos celestes.

3) Mantener una presencia humana en el espacio cercano a la Tierra. Es necesario maximizar el uso de la Estación Espacial Internacional, pero muchos de los que respondieron no estaban convencidos de que fuese posible, porque el 54 por ciento consideraban necesario que se construyese una nueva estación conjuntamente con intereses privados. Eso se podría utilizar como estación de acoplamiento para futuras misiones y también para maximizar los beneficios científicos y la explotación realizada de forma rentable y prestar más atención a la seguridad y a la fiabilidad.

4) La gobernanza espacial. El espacio tiene que verse guiado por todas las naciones, incluidas también las naciones con tecnología espacial y hacerse siempre bajo la égida de las Naciones Unidas. Entre las revisiones de los Tratados del Espacio tienen que incluirse las misiones de defensa para reducir el secretismo y las amenazas de seguridad que siguen marcando todavía a las actividades que se realizan en el entorno espacial.

5) Se llamó la atención sobre el hecho de que se necesita revisar sobre todo lo que tiene que ver con las exploraciones de la superficie de la Luna y de Marte.

6) Se manifestó un importante apoyo para todos los esfuerzos cooperativos internacionales encaminados a la explotación espacial que ayuden a la humanidad a que se beneficie de la coordinación de los esfuerzos de investigación en todos los países.

Para concluir, creemos que la seriedad de los jóvenes ha de tenerse muy en cuenta en el proceso de consulta. Nuestras recomendaciones combinan el idealismo de los jóvenes con el realismo que hemos sacado de los primeros pasos dados durante las fases iniciales de nuestros estudios en nuestros trabajos. Como vínculo con la próxima generación ofrecemos propuestas que permiten atajar el problema del número decreciente de estudiantes de ciencias y de ingeniería.

Hemos ofrecido un marco que creemos que puede utilizarse para beneficiar a la humanidad.

Para finalizar, desearía también aprovechar la oportunidad para dar las gracias al Dr. Camacho por su participación activa en las actividades espaciales a lo largo de todo el mundo y estamos plenamente convencidos de que sin su apoyo la organización a la que represento no sería lo mismo que es hoy. Queremos también decir que no estamos manifestando esto porque es lo que hay que decir sino porque realmente para nosotros es un placer poder contar con una persona como el Sr. Sergio Camacho, como persona que apoya a la juventud. Por eso es importante que la juventud tenga un modelo a seguir, y el Sr. Camacho es un perfecto ejemplo de ello.

EI PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias a la Sra. Lukaszczyk por su intervención. Nuestro Director de Asuntos Espaciales es muy sensible a los piropos que ustedes le echan. Pero bueno, Sergio Camacho es bastante joven todavía.

Voy a dar la palabra al Presidente de la Federación Astronáutica Internacional, mi amigo James Zimmerman.

Sr. J. V. ZIMMERMAN (Observador de la Federación Astronáutica Internacional (FAI)) *[interpretación del inglés]*: Señor Presidente, en nombre de las organizaciones miembros de la Federación Astronáutica Internacional, es para mí un placer poder participar en este 50º período de sesiones histórico y poder aportar breves observaciones.

La FAI es una asociación de agencias, empresas, sociedades, asociaciones de profesionales y organizaciones de investigación sobre el espacio. Tenemos carácter mundial y contamos con casi 170 miembros repartidos en 45 países y cada vez somos más. Algunas de las organizaciones que están participando en este período de sesiones piensan afiliarse a la FAI en el próximo año y en ese empeño nos acompañarán en el fomento de las actividades espaciales y la cooperación espacial a escala mundial.

En este último año hemos sido especialmente activos por lo que respecta a fomentar el intercambio de información sobre las actividades espaciales a escala mundial y ello lo hemos hecho mediante el importante apoyo de la Academia Internacional de Astronáutica y el Instituto Internacional de Derecho Espacial mediante sendos congresos que se realizaron en distintos lugares del mundo.

Nuestro 58º Congreso Astronáutico Internacional se celebrará en la hermosa ciudad de Hyderabad (India) entre los días 24 y 28 de septiembre de este año. El tema de la conferencia será “Cómo conmovemos a la humanidad: El espacio para mejorar la calidad de la vida”.

También estamos planeando celebrar en Glasgow (Escocia) un Congreso Astronáutico Internacional y otro asimismo en Daejeon (Corea) en el año 2009. Por eso aliento a los delegados que se encuentran en esta Comisión a que se sumen a nosotros en septiembre en Hyderabad, en 2008 en Glasgow y en 2009 en Daejeon.

También estamos promoviendo la mayor concienciación sobre los logros y la potencialidad del espacio. Conjuntamente con la OOSA y con el activo apoyo del Presidente, Gerard Brachet, la FAI organizó una especial celebración del quincuagésimo aniversario del lanzamiento del Sputnik, el cuadragésimo aniversario del Tratado sobre usos pacíficos del espacio ultraterrestre y el quincuagésimo aniversario del Año Geofísico Internacional.

Cuatro distinguidos oradores procedentes de Rusia, el Reino Unido, de la India y de los Estados Unidos debatieron sobre los logros de la técnica espacial en los pasados 50 años y echaron la vista hacia delante sobre lo que se podía prever que se lograría en el próximo medio siglo. Casi 700 personas que contribuyeron a los logros de los últimos 50 años asistieron a esa celebración. Tenemos un vídeo y actas escritas de ese acontecimiento en el sitio web de la FAI.

También nos centramos en temas que cada vez cobran una mayor relevancia para las naciones espaciales y las que no cuentan todavía con tecnología espacial. Por ejemplo, estamos organizando un seminario especial sobre el sistema de sistemas de observación terrestre mundial, el GEOSS y también el cambio mundial. En este seminario se van a tratar los logros de los sistemas espaciales a la hora de entender el cambio que se produce a escala mundial y plantearnos inversiones potenciales del GEOSS que permitan hacer frente a los retos del futuro. Queremos también resaltar el compromiso del gobierno, la industria, los institutos de investigación y las sociedades profesionales a la hora de abordar esta importante tarea. Este seminario va a contar con la participación de cuatro personas de los grupos de observación terrestre, el Comité de Satélites de Observación Terrestre, la Agencia Aeroespacial Japonesa (JAXA) y también la participación de empresas estadounidenses y europeas. Se va a celebrar en la sede de la UNESCO en París el 17 de junio de 2007 por la tarde y va a verse coronado por una recepción y una cena. Todo ello después de la finalización de este período de sesiones y antes de la feria aeroespacial de París.

Los gobiernos que quieran entrar en contacto con los participantes que se ponga en contacto conmigo o alguno de los miembros de la secretaría ejecutiva de la FAI que se encuentran aquí para que podamos cursarles las invitaciones necesarias.

Además la FAI fomenta que los países en desarrollo hagan un uso creciente de los sistemas espaciales para el desarrollo humano. La OOSA y la FAI organizan

con periodicidad anual un seminario sobre el uso de tecnologías espaciales para el desarrollo espacial.

Este año se va a celebrar en la India entre los días 21 y 23 de septiembre en la ciudad Hyderabad ese seminario. Se va a centrar en la aplicación de la tecnología espacial para la seguridad alimentaria. Nuestros colegas de la Agencia de Teleobservación de la India están prestando un importante apoyo y uno de los rasgos distintivos del seminario de este año lo va a constituir la mesa redonda que vamos a organizar en la que van a participar los jefes de las agencias espaciales y los funcionarios principales procedentes de los países en desarrollo que van a abordar el uso de los sistemas espaciales para el desarrollo sostenible. Algunos de los aquí presentes pueden quizá verse interesados y a las 13.00 horas mañana vamos a tener una reunión a ese respecto.

Finalmente promovemos el desarrollo de una mano de obra motivada y con experiencia internacional, porque si echamos la mirada hacia delante, el próximo medio siglo que tenemos por delante, queda claro que los países que llevan a cabo actividades espaciales van a poder contar con una plantilla de trabajadores altamente capacitada y con una experiencia internacional muy pronunciada. Por eso los jóvenes profesionales que están empezando sus carreras pueden beneficiarse de la experiencia para tejer contactos a escala mundial.

Este nuevo programa que se presentó en nuestro último Congreso celebrado en Valencia (España) se ve complementado con el exitoso programa de estudiantes al que se dio inicio hace 9 años, en el marco y con el apoyo de la Agencia Espacial Europea. La FAI lleva a cabo sus programas de estudiantes y de jóvenes profesionales que se creó durante la UNISPACE III. Lo hacemos durante nuestros congresos anuales.

Para terminar, señor Presidente y distinguidos delegados, algunos de ustedes saben que este breve informe sobre las actividades de la FAI recoge ya toda una serie de nuevos proyectos. A medida que vamos avanzando en nuestras actividades, la FAI colaborará estrechamente con la OOSA, con esta Comisión y con sus Subcomisiones y con las delegaciones que asisten a este período de sesiones para determinar cuáles son los temas que suscitan un interés común. Por eso me complace mucho tomar nota del documento preparado por el Presidente sobre la futura función y actividades de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con fines Pacíficos. En el documento se recogen toda una serie de ámbitos muy específicos en los que la FAI va a poder apoyar la labor de la Comisión, por eso les puedo confirmar con profunda satisfacción que nuestra Federación se felicita de estas propuestas y si la Comisión así lo desea, vamos a apoyarles de forma activa.

Reconociendo el papel que desempeña la FAI como organización no gubernamental, espero seguir

descubriendo incluso más ámbitos en los que la Federación pueda realmente apoyar la labor de esta Comisión y de esa manera fomentar la cooperación espacial a escala mundial. Gracias por la oportunidad de poder abordar estas actividades y planes de la Federación Astronáutica Internacional.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias al Sr. Zimmerman por la descripción de las numerosas actividades que lleva a cabo la FAI, más en concreto el Congreso que organizan todos los años que este año recibe un apoyo importantísimo y crucial por parte de nuestros amigos de la India y yo me siento muy satisfecho de poder participar en septiembre en ese congreso que se va a celebrar en la ciudad india de Hyderabad.

Gracias al Sr. Zimmerman por sus amables palabras relativas al apoyo que la Federación podrá prestar en el futuro a las labores de la Comisión en la medida en que la Comisión así se lo pida. Muchas gracias una vez más.

A continuación tenemos dos solicitudes de intervención. Por una parte la representación de Chile, el Sr. González y el Embajador de Colombia, el Sr. Ciro Arévalo.

Sr. R. GONZÁLEZ (Chile): Muchas gracias, señor Presidente. La ventaja que tiene este tipo de intercambio general de opiniones, es que si queremos ser coherentes con el título tenemos que hacer esto justamente, intercambiar opiniones. Durante mucho tiempo esta Comisión se ha caracterizado porque vienen distinguidos representantes de organismos no gubernamentales, organismos internacionales, observadores en general, que nos hacen una larga lista de sus logros.

La verdad de las cosas es que he quedado muy impresionado por la reciente intervención del orador de la FAI, más aún, la mayoría de los temas que él ha mencionado tocan directamente a los países en desarrollo y fundamentalmente a sus necesidades más acuciantes. El caso de la seguridad alimentaria obviamente es una de ellas, y los seminarios a los que él hizo mención también son importantes.

Yo quisiera entender que este tipo de eventos, teniendo en cuenta que se aplican fundamentalmente a los países en desarrollo y se enmarcan dentro de los objetivos del Milenio, están hechos de tal manera para que los representantes de los países en desarrollo puedan participar a nivel global, y por intermedio suyo quisiera preguntarle si existe algún tipo de beca o financiamiento, de tal modo que los beneficiarios tengan posibilidad real de participar en estos congresos. Gracias.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias por su pregunta Sr. González. Voy a dar la palabra de inmediato al representante de Colombia y

después plantearé la pregunta directamente al Presidente de la Federación Astronáutica Internacional.

Sr. C. AREVALO YEPES (Colombia): La verdad es que escuchar a James Zimmerman, de entrada, nos da una impresión de optimismo muy necesario en esta actividad tan compleja como es la actividad espacial. Siempre ha sido característica de la FAI ese dinamismo y esa voluntad de involucramiento en diferentes aspectos que muchas veces se nos escapan aquí en estas sesiones de la COPUOS. El congreso que ellos organizan es un espacio único, yo creo que a nivel global es quizás allí donde mayor interrelación tiene lugar entre el sector privado, el sector gubernamental, las ONG y el sector académico, como bien se demostró en Valencia, en el último Congreso.

Los niveles de cooperación con COPUOS son evidentes, principalmente aquél que se hace en función del fomento para los países en desarrollo de las tecnologías espaciales que precede generalmente al congreso, como fue el caso también en Valencia, como lo va a ser en Hyderabad, y debo decir de paso que estoy muy impresionado con el nivel de organización que la delegación de la India nos ha demostrado siempre para este Congreso que estoy seguro va a ser exitosísimo.

El tema de seguridad alimentaria es fundamental, es uno de los aspectos de mayor relevancia en el futuro de nuestras actividades, de forma tal que desde ya nosotros, la delegación de Colombia, apoya este evento.

El tema de los programas de estudiantes y de jóvenes profesionales es una muy buena iniciativa y me uno a la inquietud del Embajador de Chile en el sentido de ver en qué alternativas futuras podrían verse para articular este muy buen programa de estudiantes y jóvenes profesionales a un más amplio espectro de posibilidades geográficas, en particular para los países en desarrollo. Yo creo que hay allí un filón importante que se puede continuar trabajando y claro que desde ya nosotros esperaríamos con satisfacción una posibilidad de ampliación de ese plan. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Le doy las gracias por su intervención, Sr. Arévalo. Esto apoya lo comentado por nuestro distinguido colega de Chile. Desde ya les diré que con motivo del Congreso de Astronáutica en Hyderabad este año, yo estuve encargado de la organización de una de las reuniones plenarias y justamente el tema del desarrollo espacial y el papel de las Naciones Unidas en ello. Inmediatamente invité al Sr. Camacho a que intervenga en esta reunión plenaria, además me puse en contacto con la UNESCO, la UIT, la OMM, tres organizaciones que desempeñan un papel relativamente importante en su sector de especialización en materia de actividades espaciales.

Me dirijo ahora al Presidente de la FAI para que nos aclare un poco los asuntos concretos de apoyo a la participación de jóvenes, sobre todo provenientes de países en desarrollo.

Sr. J. V. ZIMMERMAN (Observador de la Federación Astronáutica Internacional (FAI)) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, yo también quisiera agradecer a los distinguidos colegas sus intervenciones adicionales sobre este tema. Con respecto al Congreso en general como muchos ustedes saben, tenemos un programa administrado por la OOSA para facilitar la participación de representantes de países en desarrollo en nuestros congresos. Nuestra organización es una muy pequeña y modesta, pero de hecho contribuimos a la financiación de esa actividad. Ustedes nos pidieron y nos dieron un reto adicional que me tomo muy personalmente, se trata de ver cómo nosotros podemos facilitar una mayor participación entre estudiantes y jóvenes profesionales provenientes de países en desarrollo en nuestro Congreso. Algo que me alegra decir es que ya contamos con esta participación. Siempre me sorprendió cómo los jóvenes encuentran la manera de venir a los Congresos. Los colegas de Consejo de asesoramiento también nos han brindado mucha ayuda, pero la iniciativa individual es notable.

Sin embargo aquí usted nos puso ante un desafío que yo voy a aceptar. Entablaremos un diálogo y veremos qué se puede hacer para tener un programa que facilite una mayor participación en nuestros congresos y concretamente en los programas de jóvenes profesionales, jóvenes provenientes de países en desarrollo. Nos podrá llevar un poco de tiempo, estoy seguro que todos comprenderán que estos retos no siempre se pueden enfrentar en pocos días, pero seguiremos con esto en lo tocante al Congreso y con el tiempo para establecer un programa a más largo plazo que facilite esta meta.

El futuro radica en los jóvenes. Los jóvenes deben pensar a nivel mundial, así en su trabajo y en sus relaciones con gente de todo el mundo. Hacemos frente al reto, lo asumimos y le informaré a esta Comisión dentro de un año cómo nos hemos desempeñado. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Presidente de la FAI por la respuesta que nos acaba de dar. Puede contar conmigo para mantener la presión durante los 12 meses venideros para que haya precisiones sobre este Congreso de junio de 2008.

Le daré la palabra ahora al representante de la Sociedad Internacional Fotogrametría y Teleobservación, el Profesor Ian Dowman.

Sr. I. DOWMAN (Observador de la Sociedad Internacional de Fotogrametría y Teleobservación (ISPRS)) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, les agradezco la oportunidad de

participar en el 50° período de sesiones de la COPUOS bajo su presidencia distinguida.

Felicitemos a la Comisión por haber alcanzado este 50° período de sesiones y por haber tratado muchos temas importantes en este período.

Felicitemos a la COPUOS por la exposición *Cincuenta años de logros en el espacio* y el elevado nivel de dicha exposición. Agradecemos al Director y al personal de la OOSA por su trabajo en el sector de gestión de desastres y en todas las demás esferas de trabajo que apoyan, el uso de datos del espacio para bien de la sociedad.

Me sumo a otras delegaciones que agradecieron especialmente al Dr. Sergio Camacho su contribución y sus esfuerzos destacados en calidad de Director de la Oficina.

Señor Presidente, en calidad de organización internacional no gubernamental dedicada al desarrollo de la cooperación internacional para el avance de la fotogrametría y la teleobservación y sus aplicaciones, la Sociedad Internacional de Fotogrametría y Teleobservación desea señalarles algunas de las actividades de nuestra sociedad en el año transcurrido pertinentes respecto de estas deliberaciones y comentar temas del programa que son importantes para la sociedad.

Tomamos nota de las actividades continuas de la COPUOS en la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III. También tomamos nota de las actividades continuas del Grupo sobre Observación de la Tierra (GEO). La ISPRS es una organización participante en la GEO y participa activamente en los comités y grupos de tareas de la GEO. Tomamos nota de que muchas organizaciones, incluso la OOSA y la GEO participarán en la aplicación del GEOSS.

Muchas de estas actividades se superponen a las recomendaciones de la UNISPACE III e instamos a la Comisión a que se coordinen dichas actividades. Hay varios hechos que nos muestran que esto ya está sucediendo. La ISPRS estima que uno de los componentes más importantes de la aplicación de GEO es el fomento de la capacidad. Hay mucho que obtener de coordinarse los esfuerzos en este ámbito. La ISPRS ha combinado su compromiso a la GEO en su misión de fomentar la observación de la Tierra en naciones en desarrollo, sobre todo en África, copatrocinando con el Instituto de Ingeniería Eléctrica y Electrónica y el consorcio geoespacial abierto, dando posibilidades de seminarios como un foro de debate de cuestiones de desarrollo y operativas para el avance de un sistema de información mundial en apoyo de decisiones nacionales, regionales y mundiales que redunden en la sociedad.

En 2005 la ISPRS apoyó un seminario en Pretoria (Sudáfrica) y otro más en Goa (India) en 2006. En

2007 organizaremos seminarios en Costa Rica, Burkina Faso y Kuala Lumpur, todos éstos relacionados con conferencias importantes de GIS y teleobservación. Agradecemos especialmente a la OOSA su apoyo a esta actividad.

La ISPRS también organizó períodos de sesiones en la Asociación Africana de Teleobservación del Medio Ambiente que se celebrara en Cairo (Egipto) en noviembre pasado y el Foro Mundial de Cartografía celebrado en Hyderabad. En enero de este año también hemos organizado el segundo simposio internacional sobre la geoinformación para la gestión de desastre y otra reunión parecida en Toronto (Canadá).

Quisiera añadir dándole seguimiento a los comentarios escuchado anteriormente que la ISPRS tiene una fundación que se estableció concretamente para dar apoyo a jóvenes para su participación en estas conferencias. Muchos de los eventos antes mencionados recibirán financiación para que jóvenes estudiantes asistan a estas reuniones.

Quisiera mencionar también que la ISPRS tiene actividades importantes con el Consejo Internacional de Ciencias ICSU, el grupo de sindicatos del GEO coordina actividades sobre temas medioambientales sobre todo peligros y desastres naturales o artificiales, la salud y el bienestar son asignaturas interdisciplinarias importantes que pueden utilizarse ampliamente mediante datos y tecnología de satélites contribuyendo así a los datos de observación de la Tierra. También la ISPRS participa en el Año Internacional Polar con un proyecto importante sobre el uso de datos de vigilancia del Polo.

En julio del 2008 habrá un congreso a celebrarse en Beijing (China) sobre distintos aspectos de la observación de la Tierra. Invitamos a todos los delegados de la COPUOS a ese congreso, los datos están en la página de Internet. La ISPRS acoge con agrado el tema adicional del programa sobre el uso de datos geoespaciales derivados del espacio para apoyar el desarrollo sostenible, tema éste muy importante.

Muchas de las actividades de la sociedad y de otras organizaciones internacionales que se mencionaron anteriormente también tienen que ver con este tema. Esperamos un debate sobre este tema y el apoyar el plan de trabajo una vez que se elabore.

La ISPRS también con mucho gusto participará en toda actividad que decida realizar la Comisión sobre la contribución de la tecnología de satélites para el desarrollo sostenible, como lo propone el Grupo de Trabajo que mencionó el Presidente.

Señor Presidente, distinguidos delegados, valoro esta oportunidad de informarles sobre las actividades y metas de la ISPRS. Estoy seguro que las actividades de la ISPRS contribuirán a la labor de la COPUOS y espero poder seguir informando más sobre todos estos hechos en el futuro. Gracias.

EL PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Doy las gracias al representante de la Sociedad Internacional de Fotogrametría y Teleobservación, le agradecemos la presencia tan activa en las reuniones, tanto en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos como en los períodos de sesiones plenarios de junio de cada año. Veo con mucho gusto que el próximo congreso se celebrará en Beijing en julio del año que viene. Les deseo mucho éxito en la celebración de este congreso.

Señoras y señores representantes, como son más de las 12.10 horas, me parece que ya es hora de pasar a las presentaciones técnicas previstas para el final de la mañana.

Presentaciones técnicas

EL PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Cederé la palabra al Sr. Kazuya Kaku, representante de Japón que nos hará una presentación sobre la contribución del proyecto Centinela Asia al sistema de apoyo a la gestión de catástrofes de la región de Asia y el Pacífico. Pido al orador que tenga la amabilidad de limitar su exposición a un máximo de 20 minutos como para poder escuchar la otra presentación.

Sr. K. KAKU (Japón) *[interpretación del inglés]*: Gracias, señor Presidente. Soy Kazuya Kaku y agradezco la oportunidad de intervenir ante ustedes hoy sobre nuestro proyecto en nombre de la comunidad de Asia.

Ven ustedes la página de Internet en la pantalla. Centinela Asia reúne una serie de actividades en la región de Asia y el Pacífico con productos e imágenes de satélite por un lado y por el otro el desarrollo de recursos humanos y el aprovechamiento de la información que ven ustedes aquí en esta página.

Primero quisiera hablarles de los antecedentes, la filosofía y el marco del Centinela Asia y las organizaciones que conforman el marco comunitario internacional. Las estadísticas muestran que Asia se ve gravemente afectada por desastres naturales. Aquí ven los datos, el número de desastres (37 por ciento del mundo), las víctimas (89 por ciento). El organismo APRSAF fue creado en el año 1993 para realzar el desarrollo de los programas espaciales en la región y para fomentar la cooperación regional en el campo de la tecnología y aplicaciones espaciales. El APRSAF fue una especie de trampolín para otros programas iniciados en el Japón, con un proyecto piloto para contribuir a la reducción desastres en la región de Asia y el Pacífico utilizando tecnologías espaciales.

El JPTM, un equipo conjunto de proyectos también se organizó y así se inició el Centinela Asia en febrero pasado. En octubre pasado Centinela Asia comenzó a funcionar.

Hay tres conceptos básicos:

1) Centinela Asia contribuye a la gestión de desastres a través de la comunidad del espacio. Tenemos un enfoque Estado por Estado, es un proyecto paulatino, etapa por etapa. Es una iniciativa voluntaria y cuenta con organizaciones participantes.

2) Centinela Asia tiene varias comunidades, una de ellas la espacial que brinda imágenes y tecnología espaciales; Digital Asia que brinda protocolos y servicios de Internet; comunidad de reducción de desastres a través de su centro y de estas comunidades se organiza un equipo conjunto para promover el proyecto. Hay 52 organizaciones de 19 países. La JAXA es la secretaria. La participación de la comunidad la ven aquí. Se estableció en 1998 en Kove (Japón). Fomenta la cooperación internacional en la región. Cuenta con 25 países miembros en este momento.

Digital Asia es un programa que fomenta la Universidad de Keio con arreglo al proyecto académico Frontier.

¿Cuáles son nuestras actividades principales? Nuestras actividades principales se subdividen en cuatro categorías: desastres importantes, es un tema que se maneja desde la JAXA y a través del programa ALOS sobre la base de solicitudes de observación de miembros del Centro y del equipo. Aparte de estas actividades hay otras que se concentran en distintos desastres como incendios no controlados, vigilancia de estos incendios, vigilancia de inundaciones, fomento de capacidad. También nos dedicamos a la formación de redes y capacitación, la utilización de datos e imágenes que brinda el Centinela Asia.

Aquí hay un diagrama de cómo llega la solicitud a través de la JAXA por conducto de la ADRC, donde se examina la necesidad de brindar información práctica sobre un desastre. Una situación de desastre y lo que se espera para controlarlo. Todo esto se encuentra en la página de Internet.

También se colocan aquí las imágenes de desastre si están disponibles. Aquí hay algunos ejemplos de organismos participantes. También se tienen en cuenta las actividades de rescate y socorro en esta región.

La vigilancia de incendios se realiza a través del proyecto MODIS, un sistema geográfico internacional. Este año estamos realizando una campaña para validar los datos.

Aquí tenemos el objetivo operativo de la iniciativa con un ciclo de operaciones. Hay otro programa que es el de la vigilancia de inundaciones, la intensidad de las precipitaciones, datos sobre un caso de desastre. Luego está la información que brinda Centinela Asia,

información relacionada con el desastre a través de páginas de Internet, imágenes por satélite durante y después del desastre, datos socioeconómicos. Hay imágenes digitales que también se ofrecen.

Aquí hay una selección de datos que se encuentran en Internet, información que brinda el ADRC. Aquí hay una foto del huracán en octubre pasado.

Imágenes por satélite antes y después del desastre. La imagen de la derecha se tomó en octubre pasado durante el huracán. Se hace una comparación de las imágenes y así se pueden detectar las zonas inundadas. La imagen de la derecha es la misma que está a la izquierda después. Se muestran los datos precisos de cada lugar afectado. Aquí hay datos a través del programa MODIS. Datos de precipitación a través del JERS-1, un sistema de respaldo de información.

Ahora tenemos una plataforma de distribución de información sobre lo cual les hablaré. Esta plataforma se llama Digital Asia, se basa en Internet, es un sistema GIS y tiene diversos tipos de datos que elabora, económicos y sociales también para establecer una gestión de los riesgos en esta región. Hay datos centralizados y externos que se pueden supervisar y administrar a través de los servidores de datos dispersos. Todos tienen acceso a estos datos a través de Internet.

La trayectoria de las operaciones hasta ahora. Después del inicio de las operaciones en octubre pasado, se han realizado distintas observaciones que se enuncian aquí, observaciones de situaciones de emergencia, por ejemplo un deslizamiento el año pasado en las Filipinas. Aquí están los datos en la página de Internet. Las imágenes digitales también se encuentran en el mapa digital a continuación. A la derecha es la imagen posterior al deslizamiento. Se hace una comparación de las imágenes en distintos momentos del desastre. Ésta es la zona perjudicada donde ocurrió el desastre.

Por último, nuestros planes futuros. A corto plazo dos temas importantes, uno de ellos incrementar los proveedores de datos por satélite para la región. El otro comenzar programas de fomento de capacidad y otros de comunicaciones al exterior.

El Centinela Asia es un proyecto piloto que ha hecho mucho desde su inicio en el 2006 y durante este año. Está por pasar a una próxima etapa a través de sus organismos internos.

En medio año de operaciones hemos aprendido muchas lecciones y hemos podido realizar una buena red de actividades espaciales con otras comunidades y pronto podremos brindar más datos, como imágenes de un satélite meteorológico a través de un organismo de Japón e imágenes por satélite de ISRO y GISTDA, de la India y Tailandia respectivamente.

También hay sectores que necesitan más atención en Asia a través de sistemas de banda ancha. Estamos por aplicar el programa WINDS, que es una red de banda ancha de ensayos de ingeniería y satélites muestra.

Las imágenes de satélites meteorológicos que están en el GIS se están desarrollando en este momento, sobre todo cuando comience la temporada de ciclones y huracanes en la zona. El WINDS es un satélite experimental que tiene todavía algunas limitaciones operativas, sin embargo queremos utilizarlo todo lo que se pueda. Muchas gracias por su atención.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias Sr. Kaku por su presentación sobre Centinela Asia. ¿Las delegaciones tienen alguna pregunta que formular al Sr. Kaku sobre su presentación? No parece ser el caso, pero usted tiene la suerte de encontrarse ante un Presidente a quien le gusta formular preguntas. Tengo una pregunta, en su presentación se ve con claridad el doble esfuerzo que se realiza para reunir los datos de origen espacial que pueden contribuir a la prevención de situaciones de catástrofes naturales, pero al contrario, yo no veo dónde se efectúa la integración con los datos provenientes de redes de institutos o de redes terrestres, radares meteorológicos, no veo en qué lugar se hace esta integración de datos espaciales y datos provenientes de redes ya sean terrestres o de datos oceanográficos.

Sr. K. KAKU (Japón) *[interpretación del inglés]*: No solamente se tendrán en cuenta los datos espaciales sino los datos de institutos terrestres y ya tenemos imágenes de cámaras digitales de zonas donde se han sufrido daños a través del uso de ambos tipos de datos.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: ¿Más preguntas? Muchísimas gracias al Sr. Kaku por su presentación.

Vamos a pasar ahora a la presentación siguiente, es la presentación del Sr. Sarker de la Asociación de la Semana Mundial del Espacio que hablará sobre la celebración de este proyecto en Bangladesh del 2003 al 2006. Tiene usted la palabra.

Sr. F. R. SARKER (Observador de la Asociación de la Semana Mundial del Espacio (WSWA)) *[interpretación del inglés]*: Gracias, señor Presidente por concederme la oportunidad de presentarles a ustedes este programa. Somos una asociación cuya sede está en Houston (Estados Unidos).

Bangladesh es un país cruzado por cientos de ríos, sometido a los ciclones y monzones como fenómeno periódico y sin embargo las catástrofes naturales han aguijoneado a nuestras personas a mirar al cielo escrutándolo de forma periódica para calcular cuántas precipitaciones van a caer y lo que ello va a suponer

para los cauces de los ríos. Por eso nos sorprende percatarnos que las previsiones meteorológicas que ofrecen nuestros propios campesinos a veces son más fiables que las que nos ofrecen nuestros servicios meteorológicos que las sacan de satélites meteorológicos.

En Bangladesh las actividades las llevan a cabo asociaciones privadas. La Asociación Astronómica de Bangladesh fue creada en el año 1984 y en los últimos 24 años ha desempeñado una función clave sobre lo que tiene que ver con actividades astronómicas y para divulgarlas entre los jóvenes a través de seminarios, cursos, programas, etc. Hemos obtenido una respuesta asombrosa a nuestros programas con unas participaciones muy nutridas y debates también muy fructíferos.

Desde el año 2003 Bangladesh ha participado de forma periódica en la celebración de la Semana del Espacio. Les voy a presentar un vídeo que recoge algunos extractos de esas celebraciones para que vean ustedes de qué manera nuestros estudiantes y los ciudadanos de a pie perciben el espacio.

[Presentación de vídeo].

EI PRESIDENTE *[interpretación del francés]:* Gracias al Sr. Sarker por esta presentación y por el vídeo que nos ha presentado y que demuestra que en su país hay decenas de millones de fanáticos del espacio. Podemos felicitarlo por haber organizado todos los años la Semana del Espacio en Bangladesh con todo el éxito que ilustra perfectamente el vídeo. Una vez más lo felicitamos. No sé si hay preguntas para el Sr. Sarker sobre la organización de la Semana del Espacio en

Bangladesh. Si no hay preguntas vamos a levantar la sesión de la mañana.

Antes de levantar la sesión me gustaría presentarles sucintamente el programa de trabajo para la tarde. Nos vamos a reunir a las 15.00 horas reanudando el estudio del tema 4, *Intercambio general de opiniones*, creo que podremos concluirlo y daremos inicio al estudio del tema 5, *Medio de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos*, y también el tema 6, *Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III sobre la utilización de espacio ultraterrestre*.

La Federación de Rusia va a ofrecernos dos documentales en la pausa del almuerzo. El primer documental se iniciará a las 13.45 horas, dura 15 minutos su proyección, se trata de la formación de Hidrocosmos destinada a los cosmonautas. La segunda, las presentaciones sobre Serguéi Koroliov, se iniciará a las 14.00 horas. Los documentales van a proyectarse en esta misma sala, e invito a todos cordialmente a que asistan a la proyección.

Después de la sesión de esta tarde, a las 18.00 horas, contaremos con una recepción que nos ofrecerá la Federación de Rusia en la Sala Mozart del restaurante del VIC. La sala III quedará abierta durante toda la pausa del almuerzo para la proyección, así que si tienen ustedes algún objeto personal, por favor, retírenlo.

No sé si tienen ustedes alguna pregunta sobre el plan de trabajo para la tarde, parece que no, muy bien, levantamos la sesión y reanudamos a las 15.00 horas.

Se levanta la sesión a las 12.45 horas.